

---

Quatrième session, trentième Législature

---

---

Fourth Session, Thirtieth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

**Projet de loi n° 36**

**Bill No. 36**

Loi concernant la ville de La Baie

An Act respecting the city of La Baie

---

Première lecture

---

---

First reading

---

Mr GOLDBLOOM

## Projet de loi n° 36

Loi concernant la ville de La Baie

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** La première élection générale a lieu, pour la ville de La Baie, en novembre 1976, selon l'article 173 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1964, chapitre 193).

**2.** Pour la première élection générale, le conseil doit diviser le territoire de la ville en dix quartiers répartis de la façon suivante entre les territoires des anciennes municipalités mentionnées à l'article 7 de la Loi concernant certaines municipalités de l'Outaouais et du Haut-Saguenay (1974, chapitre 88):

- ville de Port-Alfred: 4 quartiers;
- ville de Bagotville: 3 quartiers;
- paroisse de Bagotville: 2 quartiers;
- municipalité de Grande-Baie: 1 quartier.

Le conseil doit adopter un règlement à cette fin et le faire publier au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 1976, à défaut de quoi le ministre des affaires municipales est habilité à effectuer lui-même cette division et à la faire publier selon l'article 391 de la Loi des cités et villes. Le cas échéant, la décision du ministre a le même effet que si elle avait été adoptée par le conseil.

**3.** Pour la deuxième élection générale, le conseil doit diviser le territoire de la ville en six quartiers relativement égaux en population.

## Bill No. 36

An Act respecting the city of La Baie

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** The first general election for the city of La Baie shall be held in November 1976, in accordance with section 173 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1964, chapter 193).

**2.** For the first general election, the council shall divide the territory of the city into ten wards, apportioned in the following manner among the territories of the former municipalities mentioned in section 7 of the Act respecting certain municipalities of the Outaouais and Haut-Saguenay (1974, chapter 88):

- town of Port-Alfred: 4 wards;
- town of Bagotville: 3 wards;
- parish of Bagotville: 2 wards;
- municipality of Grande-Baie: 1 ward.

The council shall pass a by-law for such purpose and cause it to be published not later than 1 July 1976, failing which the Minister of Municipal Affairs is empowered to effect such division himself and to cause it to be published according to section 391 of the Cities and Towns Act. Where such is the case, the Minister's decision has the same effect as if it had been adopted by the council.

**3.** For the second general election, the council shall divide the territory of the city into six wards relatively equal in population.

#### NOTE EXPLICATIVE

*Ce projet ordonne la tenue de la première élection générale dans la ville de La Baie en novembre 1976. Par voie de conséquence, il fixe de nouvelles dates pour la division de la ville en quartiers. En vertu des lettres patentes de la ville, c'est en novembre 1977 que devait avoir lieu la première élection générale.*

#### EXPLANATORY NOTE

*This bill orders that the first general election for the city of La Baie is to be held in November 1976. Accordingly, it fixes new dates for the division of the city into wards. Under the letters patent of the city, the first general election was to be held in November 1977.*

Le conseil doit adopter un règlement à cette fin et le faire publier au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 1980, à défaut de quoi le ministre des affaires municipales est habilité à effectuer lui-même cette division et à la faire publier selon l'article 391 de la Loi des cités et villes. Le cas échéant, la décision du ministre a le même effet que si elle avait été adoptée par le conseil.

**4.** La présente loi prévaut sur toute disposition contraire des lettres patentes de la ville.

**5.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

The council shall pass a by-law for such purpose and cause it to be published not later than 1 May 1980, failing which the Minister of Municipal Affairs is empowered to effect such division himself and to cause it to be published according to section 391 of the Cities and Towns Act. Where such is the case, the Minister's decision has the same effect as if it had been adopted by the council.

**4.** This act prevails over any contrary provision of the letters patent of the city.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction.